



**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



ZP/119/061/U/19

Załącznik nr 6 do Ogłoszenia

## UMOWA NR ..... - WZÓR

zawarta w Gdańsku dniu ..... pomiędzy:

Politechniką Gdańską, z siedzibą w Gdańsku 80-233, ul. Gabriela Narutowicza 11/12,  
Regon: 000001620 NIP: 584-020-35-93  
reprezentowaną na mocy pełnomocnictwa Rektora przez:

mgr inż. Mariusza Milera – p.o. Kanclerza Politechniki Gdańskiej

zwaną dalej ZAMAWIAJĄCYM

a

.....  
z siedzibą .....

KRS/CEIDG .....

NIP ..... REGON .....

zwanym dalej WYKONAWCĄ

zwane dalej łącznie Stronami.

w wyniku dokonania przez Zamawiającego wyboru oferty Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego przeprowadzonym na podstawie i w trybie art. 138o zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późn. zm.) – zwaną dalej „ustawą Pzp”.

została zawarta Umowa o następującej treści:

### § 1

#### Przedmiot Umowy oraz warunki realizacji

1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest usługa polegająca na zorganizowaniu i przeprowadzeniu szkolenia z kwantyfikacji i analizy ekonomiczno-finansowej projektów pozyskiwanych ze źródeł zewnętrznych w oparciu o rzeczywiste przykłady.
2. Zamawiający oświadcza, że Przedmiot Umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1 Umowy realizowany jest na potrzeby projektu „Zintegrowany Program Rozwoju Politechniki Gdańskiej” współfinansowanego ze



środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój na lata 2014-2020 (nr umowy POWR.03.05.00-00-Z044/17), zwanego dalej „Projektem”.

3. Szczegółowy opis, zakres i warunki realizacji Przedmiotu Umowy zawiera załącznik nr 1 do Umowy, który stanowi integralną część niniejszej Umowy.
4. Wykonawca oświadcza, że Przedmiot Umowy określony w załączniku nr 1 do Umowy zostanie wykonany z należytą starannością.
5. Wykonawca oświadcza, że posiada uprawnienia, niezbędną wiedzę, umiejętności oraz potencjał do realizacji Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1 Umowy.
6. Wykonawca zapewni realizację szkolenia w oparciu o rzeczywiste przykłady przez jednego wykwalifikowanego i doświadczonego trenera, gdzie trener będzie posiadał wykształcenie wyższe kierunkowe umożliwiające przeprowadzenie szkolenia z kwantyfikacji i analizy ekonomiczno-finansowej projektów pozyskiwanych ze źródeł zewnętrznych lub certyfikaty/uprawnienia umożliwiające przeprowadzenie w/w szkolenia, m.in. kursy specjalistyczne, kierunkowe studia podyplomowe, a także co najmniej 2 lata doświadczenia w prowadzeniu szkoleń z kwantyfikacji i analizy ekonomiczno-finansowej projektów pozyskiwanych ze źródeł zewnętrznych, gdzie okres dwóch lat jest liczony od dnia składania ofert a jedno szkolenie jest rozumiane jako min. 8 godzin (1 godzina = 45 min.) zajęć realizowanych w formie stacjonarnej. Szkolenie w formie e-learningowej oraz akademickie zajęcia dydaktyczne nie będą brane pod uwagę. W przypadku uzasadnionej nieobecności wskazanego trenera do przeprowadzenia szkolenia w danym dniu szkoleniowym, Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia obecności innego trenera, którego musi zatwierdzić Zamawiający. Zmiana taka będzie dopuszczona, jeżeli Wykonawca wykaże, że trener ten posiada doświadczenie i kwalifikacje zawodowe co najmniej takie same jak trener, który został wskazany w ofercie, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy. Osoba ta musi charakteryzować się uprawnieniami i doświadczeniem, które umożliwiłoby uzyskanie nie niższej liczby punktów niż liczba punktów przyznanych przez Zamawiającego w procedurze.
7. Wykonawca oświadcza, że nie zachodzą żadne okoliczności, które mogłyby mieć wpływ na prawidłową i efektywną realizację Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1 Umowy, łączne zaangażowanie każdego z trenerów wskazanych do realizacji niniejszej Umowy względem wszystkich projektów współfinansowanych z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności oraz działań finansowanych z innych źródeł, w tym ze środków własnych Wykonawcy oraz innych podmiotów nie przekroczy 276 godzin miesięcznie. Dotyczy to wszelkich form zaangażowania zawodowego, w szczególności w ramach stosunku pracy, stosunku cywilnoprawnego, a także prowadzenia własnej działalności gospodarczej. Limit 276 godzin miesięcznego zaangażowania zawodowego dotyczy osób fizycznych oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą zaangażowanych osobiście w realizację Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1 Umowy. W celu potwierdzenia nieprzekroczenia limitu 276 godzin, każdy trener w okresie realizacji niniejszej Umowy będzie zobowiązany składać comiesięczne oświadczenia na wzorze dostarczonym przez Zamawiającego.
8. W szkoleniu będzie uczestniczyło do 4 osób.
9. Wykonawca zobowiązany jest przygotować program dla szkolenia, który musi być zaakceptowany przez Zamawiającego na minimum 10 dni roboczych przed realizacją pierwszego dnia szkolenia. Program szkolenia powinien obejmować zagadnienia teoretyczne, które będą bazą wiedzy do przeprowadzenia zagadnień praktycznych oraz zagadnienia praktyczne oparte na rzeczywistych przykładach.
10. Wykonawca zobowiązany jest przygotować listę analizy finansowo-ekonomicznej dla 15 różnych projektów. Lista powinna zawierać różne rodzaje projektów m. in. projekty proste, projekty wchodzące w skład programu, portfel projektów, projekty naukowo-badawcze, projekty badawczo-rozwojowe, projekty



komercyjne oraz projekty inwestycyjne. Spośród zaproponowanych projektów Zamawiający wybierze maksymalnie 5 projektów, które zostaną przerobione krok po kroku jako „case studies” na części praktycznej szkolenia. Lista projektów powinna zostać zaakceptowana przez Zamawiającego 5 dni przed rozpoczęciem szkolenia pod rygorem odwołania realizacji szkolenia.

11. Wykonawca zobowiązany jest przygotować test weryfikujący nabyte kompetencje wszystkich uczestników szkolenia. Test ten powinien zostać przeprowadzony przed i po każdym szkoleniu (pre-test i post-test). Wykonawca zobowiązany jest do przygotowania imiennego raportu wraz z wynikami z przeprowadzonego testu (pre-test i post-test) i dostarczenia go Zamawiającemu najpóźniej w terminie 3 dni roboczych po zakończeniu szkolenia. Zakres raportu zostanie przedstawiony przez Zamawiającego.
12. Wzór certyfikatu, raportów oraz testów weryfikujących nabyte kompetencje musi zostać zaakceptowany przez Zamawiającego na minimum 5 dni roboczych przed rozpoczęciem pierwszego szkolenia.
13. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu, najpóźniej w pierwszym dniu szkolenia, certyfikaty dla uczestników realizowanej usługi w wersji papierowej (2 oryginały: 1 dla uczestnika i 1 dla Zamawiającego) potwierdzające udział w szkoleniu oraz nabyte kompetencje. Certyfikat będzie zawierał informacje o zakresie realizowanej usługi wraz z sumaryczną liczbą godzin, terminie realizowanej usługi, oraz dane osób prowadzących usługę wraz z ich podpisami. Wzór certyfikatu zostanie doprecyzowany przed realizacją usługi.
14. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu najpóźniej na 5 dni roboczych przed szkoleniem bezzwrotne materiały, obejmujące zagadnienia teoretyczne szkolenia dla każdego uczestnika szkolenia oraz po jednym egzemplarzu do dokumentacji Projektu. Materiały powinny zostać zaakceptowane najpóźniej na 10 dni przed realizacją szkolenia oraz przekazane uczestnikom szkolenia na 5 dni roboczych przed przystąpieniem do realizacji szkolenia pod rygorem odwołania realizacji szkolenia. Materiały powinny być przygotowane w następujący sposób: w języku polskim, w formacie A4, wydrukowane dwustronnie, zbindowane lub trwale ze sobą powiązane, jedna strona A4 powinna zawierać maksymalnie trzy slajdy z miejscem na notatki. Skomplikowane schematy powinny być czytelne i dołączone do materiałów w formie kolorowych wydruków w formacie min. A4 stanowiących część materiałów szkoleniowych w formie załączników. Dodatkowo Zamawiający otrzymuje komplet przygotowanych materiałów w formie elektronicznej.
15. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu najpóźniej w pierwszym dniu danego szkolenia bezzwrotne materiały, obejmujące zagadnienia praktyczne szkolenia dla każdego uczestnika szkolenia oraz po jednym egzemplarzu do dokumentacji Projektu. Materiały powinny zostać zaakceptowane najpóźniej na 2 dni przed realizacją szkolenia oraz przekazane uczestnikom szkolenia przed przystąpieniem do realizacji szkolenia pod rygorem odwołania realizacji szkolenia. Materiały powinny być przygotowane w następujący sposób: w języku polskim, w formacie A4, wydrukowane dwustronnie, zbindowane lub trwale ze sobą powiązane, jedna strona A4 powinna zawierać maksymalnie trzy slajdy z miejscem na notatki. Skomplikowane schematy powinny być czytelne i dołączone do materiałów w formie kolorowych wydruków w formacie min. A4 stanowiących część materiałów szkoleniowych w formie załączników. Dodatkowo Zamawiający otrzymuje komplet przygotowanych materiałów w formie elektronicznej.
16. Wykonawca zobowiązany jest do sporządzenia i prowadzenia dokumentacji wykonanych usług na zasadach i w formie wskazanej przez Zamawiającego. W ostatnim dniu szkolenia Wykonawca zobowiązany jest do przekazania Zamawiającemu w formie papierowej oryginałów następujących dokumentów:
  - a) Listy obecności podpisywanej przez uczestników każdego dnia szkolenia, opatrzonej datą i podpisem prowadzącego (oryginał),



- b) Protokołu odbioru materiałów szkoleniowych przez uczestników (oryginał),
  - c) Testów: weryfikującego posiadane kompetencje przed szkoleniem (pre-test), weryfikującego nabyte kompetencje podczas szkolenia (post-test), wypełnionych przez uczestników przed i po szkoleniu (oryginał),
17. Wykonawca w ramach realizacji Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1 Umowy, zobowiązany jest między innymi do:
- a) Udziału w spotkaniu organizacyjnym z Zamawiającym w siedzibie Zamawiającego (Politechnika Gdańska) w ciągu 10 dni od podpisania Umowy,
  - b) Informowania Zamawiającego o przebiegu realizacji usługi i ewentualnych nieprawidłowościach związanych z jego realizacją (telefonicznie lub mailowo w momencie pojawienia się nieprawidłowości),
  - c) Bieżącej współpracy z Zamawiającym w zakresie związanym z realizacją usługi,
  - d) Przestrzeganiem wytycznych dotyczących promocji Projektu w zakresie prowadzonych zajęć (oznakowania materiałów wykorzystywanych podczas zajęć, certyfikatów itp.).
18. Zamawiający będzie przeprowadzał ankietę oceniającą trenera i szkolenie po zakończeniu szkolenia. Za negatywną ocenę uznaje się otrzymanie średniej liczby punktów 1 lub 2 w skali od 1 do 5 punktów w zakresie oceny programu szkolenia lub oceny trenera.
19. Zamawiający na czas trwania warsztatów zapewnia salę, rzutnik, internet oraz flipchart.
20. Koszty dojazdu prowadzącego szkolenia do siedziby Zamawiającego, noclegów i wyżywienia pokrywa Wykonawca.
21. Pozostałe warunki realizacji zostały określone w załączniku nr 1 do Umowy – szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia.

## § 2

### Terminy

- 1. Umowa zostaje zawarta na czas określony, od dnia jej zawarcia do dnia 30.09.2019 r.
- 2. Usługa będzie realizowana w siedzibie Zamawiającego (Politechnika Gdańska).
- 3. Szczegółowe terminy i godziny szkolenia zostaną uzgodnione przez Strony.
- 4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do przesunięcia terminu szkolenia nie później niż 5 dni roboczych przed terminem szkolenia.

## § 3

### Wynagrodzenie

- 1. Za wykonanie Przedmiotu Umowy, zgodnie ze złożoną ofertą, Strony ustalają wynagrodzenie w kwocie brutto: ..... PLN.
- 2. Wynagrodzenie określone w ust.1 niniejszego paragrafu jest wynagrodzeniem stałym i zgodnym ze złożoną ofertą i obejmuje wszystkie elementy cenotwórcze, wynikające z zakresu i sposobu realizacji Przedmiotu Umowy.



3. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na konto Wykonawcy wskazane na fakturze.
4. Faktura zostanie wystawiona na koniec miesiąca kalendarzowego, w którym zostanie przeprowadzone szkolenie.
5. Podstawę do wystawienia powyższej faktury będzie stanowił podpisany bez uwag przez obie Strony protokół zdawczo-odbiorczy z realizacji szkolenia w danym miesiącu kalendarzowym.
6. Zapłata za wykonane usługi nastąpi przelewem na podstawie prawidłowo wystawionej faktury w terminie 21 dni od dnia jej otrzymania przez Zamawiającego.
7. Za dzień zapłaty uważać się będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.

#### **§ 4**

##### **Kary umowne i odstąpienie od Umowy**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w realizacji szkolenia z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości 0,1% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 dla danego zamówienia niniejszej Umowy za każdy dzień opóźnienia liczonego od upływu terminu wskazanego przez Zamawiającego zgodnie z § 2 ust. 3 niniejszej Umowy.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w przystąpieniu do realizacji szkolenia z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości 100 zł za każdą rozpoczętą godzinę opóźnienia, liczoną od upływu terminu wskazanego przez Zamawiającego zgodnie z § 2 ust. 3 niniejszej Umowy.
3. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za odstąpienie od Umowy przez którąkolwiek ze Stron z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 dla danego zamówienia niniejszej Umowy.
4. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną za odstąpienie od Umowy przez którąkolwiek ze Stron z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, z wyłączeniem okoliczności określonych w art. 145 ustawy Pzp, w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 dla danego zamówienia niniejszej Umowy.
5. W przypadku, gdy opóźnienie w realizacji szkoleń przekroczy ustalony przez Strony termin o ponad 30 dni, Zamawiający ma prawo do odstąpienia od niniejszej Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, ze skutkiem na przyszłość i będzie uprawniony do naliczania kary umownej zgodnie z § 4 ust. 3 Umowy.
6. W przypadku, gdy Wykonawca rażąco naruszy postanowienia niniejszej Umowy lub pomimo trzykrotnych uwag zgłaszanych na piśmie przez Zamawiającego, Umowa nadal nie będzie wykonywana przez Wykonawcę z należytą starannością i rzetelnością, Zamawiający będzie uprawniony do odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy ze skutkiem na przyszłość i naliczania kary umownej w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 dla danego zamówienia Umowy.
7. Zamawiający będzie również uprawniony do wypowiedzenia Umowy w trybie art. 746 kodeksu cywilnego.
8. Strony nie ponoszą odpowiedzialności za opóźnienia spowodowane działaniem siły wyższej.
9. Jako siłę wyższą uznaje się: klęski żywiołowe, huragan, powódź, katastrofy transportowe, pożar, eksplozje, wojna, strajk i inne nadzwyczajne wydarzenia, których zaistnienie leży poza zasięgiem i kontrolą Stron i których Strony nie były w stanie przewidzieć przy zachowaniu należytej staranności.



10. Zamawiający będzie uprawniony do dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej, jeżeli kara umowna nie pokryje w całości poniesionej szkody, jak również, gdy szkoda powstanie z innego tytułu, na zasadach określonych w Kodeksie Cywilnym.
11. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującego mu wynagrodzenia.
12. Kary umowne będą płatne w terminie 14 dni od daty wystawienia noty obciążeniowej.

## § 5

### Zmiany Umowy

1. Strony dopuszczają zmiany postanowień Umowy w następujących sytuacjach:
  - a) Zmiany stawki podatku VAT – cena może ulec zmianie w przypadku obniżenia lub podwyższenia stawki podatku VAT na skutek zmiany obowiązujących przepisów. Płatność będzie się odbywać z uwzględnieniem stawki VAT obowiązującej w dniu wystawienia faktury;
  - b) Zmiany terminu – jeżeli z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy lub Zamawiającego szkolenie nie będzie mogło się odbyć w ustalonym terminie, o którym mowa w § 2 ust. 4 niniejszej Umowy. Nowy termin będzie wskazany przez Zamawiającego;

## § 6

### Prawa autorskie

Wykonawca zobowiązuje się, że wykonując niniejszą Umowę nie naruszy praw autorskich osób trzecich wskazanych w przepisach ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2017 r., poz. 880), a w przypadku zaistnienia naruszenia przyjmuje na siebie odpowiedzialność za to, że osoby te nie będą dochodziły od Zamawiającego jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu, a w przypadku powstania z tego tytułu jakichkolwiek zobowiązań po stronie Zamawiającego z tych zobowiązań.

## § 7

### Postanowienia końcowe

1. Przedstawicielem Wykonawcy w trakcie realizacji Umowy jest:  
Pan/ Pani ....., nr tel. ...., e-mail: .....@.....  
Przedstawicielem Zamawiającego w trakcie realizacji Umowy jest:  
Pan/ Pani ....., nr tel. ...., e-mail: .....@.....
2. Oferta Wykonawcy, Ogłoszenie oraz załączniki do Umowy stanowią integralną część Umowy.
3. Przez dni robocze Zamawiającego Strony rozumieją dni od poniedziałku do piątku z wyłączeniem sobót oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
4. Zamawiający nie dopuszcza możliwości cesji wierzytelności, ani przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy na osoby trzecie, bez jego uprzedniej pisemnej zgody.



5. Wszystkie materiały i informacje przekazywane Wykonawcy w ramach niniejszej Umowy nie mogą być wykorzystywane przez Wykonawcę do innych celów niż wskazane w niniejszej Umowie.
6. Strony zobowiązane są do zachowania w ścisłej tajemnicy wobec osób trzecich wszelkich informacji powziętych podczas realizacji niniejszej Umowy, a których ujawnienie mogłoby narazić drugą Stronę na szkodę oraz nie mają prawa bez pisemnej zgody drugiej Strony do jakiegokolwiek wykorzystywania informacji, które powzięły w trakcie realizacji niniejszej Umowy.
7. Wykonawca przejmuje na siebie odpowiedzialność z tytułu wszelkich roszczeń, z jakimi osoby trzecie mogą wystąpić przeciwko Zamawiającemu w związku z korzystaniem przez niego z praw należących do osób trzecich, a w szczególności z praw autorskich, patentów, wzorów użytkowych, wzorów zdobniczych, wzorów przemysłowych lub znaków towarowych, jeżeli normalne korzystanie z Przedmiotu Umowy wymaga korzystania z tych praw. W przypadku ujawnienia się roszczeń osób trzecich Wykonawca podejmie wszelkie niezbędne czynności i działania zabezpieczające Zamawiającego przed roszczeniami, stratami, kosztami lub innego rodzaju odpowiedzialnością wobec osób trzecich. W przypadku wystąpienia po stronie Zamawiającego strat, kosztów, wydatków lub konieczności zaspokojenia roszczeń osób trzecich, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Wykonawca zobowiązany jest do ich pokrycia lub zwrotu w pełnej wysokości.
8. Dane osobowe osób związanych z realizacją niniejszej Umowy udostępniane są przez Strony sobie wzajemnie na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c i f) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE. Strony stają się administratorem danych osobowych wzajemnie sobie udostępnionych i na podstawie art. 14 ust. 5 lit. c) ww. rozporządzenia obowiązek informacyjny, o którym mowa w art. 14 ww. rozporządzenia nie ma zastosowania.
9. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej Umowy obowiązują przepisy Kodeksu Cywilnego, jeżeli przepisy ustawy PzP nie stanowią inaczej, a ewentualne spory między Stronami będą rozstrzygane wg prawa polskiego przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
10. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają dla swej ważności zgody drugiej Strony oraz zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
11. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach po 1 dla Wykonawcy i Zamawiającego.

WYKONAWCA:

ZAMAWIAJĄCY:

Załączniki:

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia.
2. Oferta Wykonawcy.
3. Ogłoszenie o zamówieniu.
4. Protokół zdawczo-odbiorczy



**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



Załącznik nr 4 do wzoru umowy

Gdańsk, dnia ..... r.

**PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY ZA OKRES..... - WZÓR**

Stwierdza się, że zgodnie z treścią Umowy ZP/...../...../U/19 z dnia ....., której przedmiotem jest usługa polegająca na ..... w okresie.....

powyższe szkolenia zostały przeprowadzone zgodnie/ niezgodnie\* z zawartą Umową nr ZP/...../...../U/19 z dnia .....

Przedmiot zawartej Umowy nr ZP/...../...../U/19 z dnia ..... został zrealizowany bez zastrzeżeń/ z następującymi uwagami\*

Uwagi: .....  
.....

Protokół podpisany obustronnie bez zastrzeżeń stanowi podstawę do wystawienia faktury.

Zamawiający dokona przelewu wynagrodzenia na konto Wykonawcy w terminie 21 dni do otrzymania prawidłowo wystawionej faktury.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednym dla Zamawiającego i Wykonawcy.

STRONA PRZEKAZUJĄCA

STRONA ODBIERAJĄCA

.....

.....

*\* niepotrzebne skreślić*